

Le bonour ch'aprein = Le bonheur s'apprend

Autor(en): **Laguièr, Andri / Lagger, André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **32 (2005)**

Heft 132

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244870>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages valaisannes



Le bonour ch'aprein *Le bonheur s'apprend*

Tô pou pâ tsanziè lo pachâ.
Tô l'apsètichè, fôri miò.
Pèrdona, por lo côm pachâ.
Ôn cour léïbro por ènéen viò !

*Tu ne peux pas changer le passé.
Si tu l'acceptais, ce serait mieux.
Pardonne, pour le dépasser.
Un cœur libre pour vieillir !*

Ouéïda lè terès di malour.
Reimpliè-lè dè bonè tchioûjè.
L'ârma ein pé, yè le bonour.
Côliè ôn fliortsôn dè roujè !

*Vide le tiroir des malheurs.
Remplis-le de bonnes choses.
L'âme en paix, c'est le bonheur.
Cueille un bouquet de roses !*

A l'eïmpor dè virè ein nir,
Ouéc, côca to cheïn quié va bén.
Porcouè éïmazenâ lo pir ?
Dè lanmâ la vià, preïn lo tén.

*Au lieu de voir en noir,
Aujourd'hui, regarde tout ce qui va bien.
Pourquoi imaginer le pire ?
Prends le temps d'aimer la vie.*

Le bonour yè pâ dèfoûra.
Va lo quièrec ou fôn dou cour.
Dè lo pèrchivrè, t'â oûra.
Ôvrè lè j'ouès, quiénta valour !

*Le bonheur n'est pas dehors.
Va le chercher au fond du cœur.
Tu as de la peine à le percevoir.
Ouvre les yeux, quelle valeur !*

Chi ourou, bàlieu l'èzeïmplo.
To j'eïnfan lo chioreïn ari.
Môhra-lour dè chobrâ chéïmplo.
Troèrein lo bonour topari.

*Sois heureux, donne l'exemple.
Tes enfants le suivront aussi.
Montre-leur de rester simples.
Ils trouveront également le bonheur.*

Raméïna l'èspri ou prèjeïn.
Quiénta chans t'â d'éhrè ein vià !
Tô chât quié le bonour ch'aprein.
Ôvrè la poûrta avoué ta clià !

*Ramène l'esprit au présent.
Quelle chance tu as d'être en vie !
Tu sais que le bonheur s'apprend.
Ouvre la porte avec ta clé !*

Mai 2003



Andri Laguièr Mai 2003

André Lagger

« Le bonheur est une disposition de l'esprit »